

## بچوں کا سرپرست

تحفظ کے حامل بچوں کیلئے بہترین حصول کیلئے مدد کرنا

(Urdu)

## CAFCASS کیا ہے؟

Children and Family Court Advisory and Support Service (CAFCASS) کا کام خاندان عدالت کی کارروائیوں میں ملوث بچوں کو تحفظ اور ان کی بہبود کو فروغ دینا ہے۔ یہ بچوں اور ان کے خاندان کے ساتھ مل کر کام کرتی ہے، یہ یقینی بنانے کے لئے کہ بچوں کی آواز سنی جائے اور ان کی ضروریات پوری ہوں۔

ہم عدالت کو مشورہ دیتے ہیں تاکہ وہ جو فیصلہ کریں وہ بچوں کے بہترین مفاد کے حق میں ہو۔ ہم عدالتوں، سماجی خدمات، تعلیم اور صحت حکام اور ایسی ہی تمام ایجنسیوں سے آزاد ہیں۔ ہم فوجداری عدالتوں میں نہیں، خاندان عدالتوں میں کام کرتے ہیں۔

## بچوں کا سرپرست کیا ہے؟

بچوں کے سرپرست سماجی کام کے اہل اور خاندانوں و بچوں کے ساتھ کام کرنے کیلئے تربیت یافتہ اور تجربہ کار ہوتے ہیں۔ ان کا تقرر بذریعہ عدالت بچوں کے حقوق اور مفاد کی نمائندگی کیلئے ان واقعات میں کیا جاتا ہے جن میں سماجی خدمات

<sup>1</sup> Children Act 2004 بچوں کے ساتھ کام کرنے والی جماعتوں اور ایجنسیوں پر یہ قانونی فرض عائد کرتا ہے کہ وہ بچوں کے تحفظ اور ان کی بہبود کے فروغ، خصوصاً انہیں صحت مند اور محفوظ رہنے کیلئے، لطف اندوز ہونے اور حصولیابیوں کیلئے، مثبت تعاون دینے اور معاشرتی بہبود کیلئے انتظامات کریں

<sup>2</sup> اس لیفلٹ میں 'سماجی خدمات کی اصطلاح سے مراد مقامی حکام کے سماجی خدمات کے کام خصوصاً بچوں کی سماجی نگہداشت کے کام سے ہے۔

شامل ہوں۔ یہ سماجی خدمات، عدالتوں اور کئیں میں شامل ہر ایک سے آزاد ہوتے ہیں۔ بچوں کے سرپرست CAFCASS کیلئے کام کرتے ہیں اور ہو سکتا ہے آزاد پیشہ ہوں اور ہم سے ٹھیکہ ہو۔

بچوں کے سرپرست کیا کرتے ہیں؟

بچوں کے سرپرست جن بچوں کی نمائندگی کرتے ہیں، وہ ان کیلئے بہترین ممکنہ حصول کی مدد کیلئے ہیں۔ خصوصاً یہ:

- ایک سالیٹر کا تقرر کرتے ہیں جو خاندانوں اور بچوں کے ساتھ کام کرنے کا ماہر ہو
- عدالت کو فیصلہ کرنے سے پہلے مشورہ دیتے ہیں کہ کون سا کام کرنا ضروری ہے
- عدالت کیلئے رپورٹ لکھتے ہیں یہ بتاتے ہوئے کہ ان کے خیال میں بچے کیلئے کیا بہترین ہوگا۔ رپورٹ کو بچے کے احساسات اور خواہشات کے بارے میں ضرور بتانا چاہیے۔

اس کیلئے بچوں کا سرپرست بچے اور اس کے خاندان کے افراد کو سمجھنے کیلئے ان کے ساتھ وقت بتاتا ہے۔ ایسے دوسرے لوگ جو خاندان کو جانتے ہیں جیسے کہ رشتے دار، استاد، سماجی کارکن اور ہیلتھ وزیٹر کے ساتھ وہ بات کرتے ہیں۔ وہ بچے کی جانب سے میٹنگوں میں جاتے ہیں، ریکارڈوں کی جانچ کرتے ہیں اور رپورٹ اور بیانات کو پڑھتے ہیں۔ وہ عدالت کو یہ بھی سفارش کر سکتے ہیں کہ دیگر پیشہ وران جیسے کہ ماہر معالجہ اطفال یا ماہر نفسیات کو مدد کے لئے کہا جائے۔

بچوں کے سرپرست کو جو میں بتانا ہوں، کیا وہ بصیغہ راز ہے؟

آپ جو معلومات بچوں کے سرپرست کو دیتے ہیں وہ عدالت کو دئے جانے والی ان کی رپورٹ میں شامل ہو سکتی ہے اور معلومات کو دوسرے مقاصد کیلئے بھی بھیجا جا سکتا ہے۔ بطور مثال، اگر بچے کے مفاد کے بارے تشریح ہو تو بعض اوقات معلومات کو دوسری آئیجنسی کو سپرد کرنا ضروری ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ بچوں اور خاندانوں کے فائدے کیلئے ہمیں ریسرچ کرنے کا اختیار ہے اور گا ہے لگا ہے ایسی ریسرچ میں آپ کی معلومات بغیر نام دئے استعمال کی جا سکتی ہے۔

کیا بچوں کا سرپرست ہمیشہ وہی سفارش کرتا ہے جو بچہ چاہتا ہے؟

بچوں کا سرپرست بچے کی خواہشات اور احساسات پر ہمیشہ غور کرے گا اور اس کے بارے میں عدالت کو رپورٹ کرے گا، لیکن ان کی رپورٹ وہی بتائے گی جو ان کی نظر میں بہترین ہے۔ یہ ضروری نہیں کہ وہی ہو جو بچہ چاہتا ہے۔

کیا عدالت ہمیشہ وہ کرتی ہے جس کا بچوں کا سرپرست مشورہ دیتا ہے؟

یہ عدالت فیصلہ کرتی ہے کہ کیا ہوگا، لیکن بچوں کے سرپرست کی بات پر عدالت بغور جائزہ لیتی ہے۔ اگر عدالت بچوں کے سرپرست کے مشورے سے اختلاف رائے رکھتی ہے تو اس کی وضاحت کر دے گی۔

کیا میں بچوں کے سرپرست کی رپورٹ دیکھ سکوں گا؟

عام طور پر بچوں کے سرپرست اپنی رپورٹ کو عدالت میں پیش کرنے سے پہلے اس کے بارے میں آپ سے گفتگو کرتے ہیں۔ جب یہ عدالت کو بھیجی جاتی ہے تو یہ اگر آپ کا کوئی سالیڈر ہو اسے یا براہ راست آپ کو بھی بھیجی جاتی ہے۔

کیا میری رائے کی کوئی اہمیت ہے؟

ہم اپنی تمام خدمات اور سرگرمیوں سے متعلق فیڈبیک (جو ابی عمل) کو خوش آمدید کہتے ہیں کیونکہ یہ ہماری خدمت کے نشوونما اور اصلاح کا ایک اہم حصہ بنتا ہے۔ ہم ان تمام لوگوں سے جو ہماری خدمات استعمال کرتے ہیں۔ بچے اور کم عمر جوان، والدین، رشتے دار، عدالتوں اور دیگر ایجنسیوں کی رائے سننا چاہیں گے۔

یہ فیڈبیک ہو سکتی ہے:

- ہماری پالیسیوں یا کام کے طریقے یا خدمت کے کسی بھی پہلو پر تبصرہ
- ہمارے کام سے متعلق یا کسی انفرادی CAF/CASS وکیل کی سٹائن
- ہمارے ساتھ معاملے کے کسی پہلو کی شکایت۔

ہم اپنی تمام خدمات سے متعلق تمام تبصرے، ستائش اور شکایات کو ریکارڈ، مانیٹر (نگرانی) کریں گے اور ان کا جائزہ لیں گے اور نتائج کو اپنی سالانہ رپورٹ میں شائع کریں گے۔

جب کارروائی مکمل ہو چکتی ہے تو ہو سکتا ہے کہ خدمت کے فروغ کیلئے اور تحقیق کے مقاصد کے تحت ہم آپ سے رجوع کریں۔

میں تبصرے اور ستائش کی فیڈبیک کیسے دوں؟

کسی بھی تبصرے یا ستائش کو بچوں کے متعلقہ سرپرست کو بھیجیں (ترجماً تحریر میں)، یا اس لیفلٹ کے پیچھے دیے گئے پتے پر مقامی CAFCASS مینیجر کو بھیجیں۔ آپ اپنی رائے یا تبصرہ بذریعہ ای میل [yourviews@cafcass.gov.uk](mailto:yourviews@cafcass.gov.uk) ہمارے قومی دفتر میں بھی بھیج سکتے ہیں۔

اپنے کیس کے اختتام پر آپ اپنے کیس میں شامل بچوں کے سرپرست یا ان کے مینیجر کے ساتھ فیڈبیک میٹنگ کیلئے درخواست کر سکتے ہیں۔

اگر میں CAFCASS کی فراہم کردہ خدمت سے خوش نہیں ہوں تو؟  
ہمارا مقصد تمام خاندان کارروائی میں اعلیٰ معیار کی خدمت فراہم کرنا اور بچوں کی زندگی کے نازک دور میں ان سے متعلق آواز اٹھانا ہے۔ ہمارے لئے یہ جاننا اہم ہے جب خدمت استعمال کنندگان خیال کریں کہ ہم نے یہ مقاصد پورے نہیں کئے ہیں۔

ہم نے شکایات کا طریق کار وضع کیا ہے یہ یقینی بنانے کیلئے کہ جہاں تک ممکن ہو سکے شکایات کو فوری، منصفانہ اور موثر طریقے سے نپٹایا جائے۔ نیچے شکایات کارروائی کا ایک خلاصہ دیا ہے۔ استعمال کنندگان کیلئے مکمل طریق کار ایک کتابچے<sup>3</sup> میں درج ہے۔ کتابچہ آپ کے مقامی CAFCASS دفتر میں دستیاب ہے یا ہماری ویب سائٹ [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) کے Information سیکشن سے حاصل کر سکتے ہیں۔

<sup>3</sup> Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

## اگر میں شکایت کرنا چاہوں تو؟

اگر آپ خدمت کے کسی پہلو سے ناخوش ہیں تو سب سے پہلے اپنے متعلقہ وکیل کو بتائیں۔ ہو سکتا ہے بات کو سلجھانے کا کوئی موقع ہو۔ یا پھر کیس کے ختم ہونے پر فیڈبیک میڈنگ کیلئے درخواست کریں۔

اگر آپ یہ نہیں کرنا چاہتے بلکہ سیدھے شکایت کرنا چاہتے ہیں تو جہاں تک ممکن ہو جلد از جلد مقامی CAF/CASS نیچر سے رابطہ کریں اور شکایت پیش کرتے وقت نیچے درج پیمانہ اوقات خیال میں رکھیں۔

اگر آپ کو رپورٹ مندرجات سے اختلاف ہے تو عموماً بہتر یہ ہوگا کہ اسے عدالتی سماعت پر اٹھایا جائے۔

ہم سے شکایت کرنے پر عدالتی فیصلے کے نتیجے کو بدلنا ممکن نہیں ہے۔ اگر آپ عدالت کے فیصلے سے مستحق نہیں ہیں تو عدالتی فیصلے کے خلاف اپیل کرنے کیلئے آپ کو قانونی مشورہ لینے کی ضرورت ہے۔

یہ اہم ہے کہ وقت کی ایک حد کے اندر ہی ہم آپ کی شکایت قبول کر سکتے ہیں۔ بالغان کیلئے یہ واقعہ رونما ہونے کے تین مہینوں کے اندر کا وقت ہے۔ براہ کرم وقت کی ان حدود سے متعلق مکمل تفصیل کیلئے آپ کی رائے کی اہمیت سے کتابچہ دیکھیں۔

آپ امید کر سکتے ہیں کہ آپ کی شکایت موصول ہونے کی رسید آپ کو کام کے پانچ دنوں کے اندر مل جائے گی۔

بچوں سے شکایات کسی بھی موقع پر لی جاسکتی ہیں۔ جو بچہ شکایت کرنا چاہے اسے تمام کارروائی میں آزاد وکیل کی مدد پیش کی جائے گی۔

طفل تحفظ

ہم دوسری ایجنسیوں کے ساتھ مل کر یہ معلوم کرنے کیلئے جانچ کرتے ہیں کہ کیا بچوں کو اہم نقصان کا خطرہ تو نہیں۔ اس میں شامل ہے جہاں بچوں نے گھریلو تشدد دیکھا ہو۔ معمول کی جانچ پولیس، سماجی خدمات اور طفل تحفظ رجسٹر کے ساتھ کی

جاتی ہے۔ اگر مزید ایجنسیوں (جی پی، اسکول) کے ساتھ جانچ کی ضرورت ہوگی، ہم آپ کو خبر دیں گے۔ معلومات کا استعمال عدالت کیلئے رپورٹ تیار کرنے کیلئے کیا جائے گا اور سماجی خدمات کے ساتھ بھی مشترکہ کیا جاسکتا ہے۔

ہم ایسے انتظامات کی مدد نہیں کریں گے جن سے بچوں، نوجوانوں اور ان کی دیکھ بھال کرنے والوں کے تحفظ کو خطرہ لاحق ہو۔

## رنگارنگی

ہمارا مقصد بچوں کی انفرادی ضروریات کی پرزور حمایت کرنا اور جن مختلف کمیونٹیوں میں وہ پروان چڑھتے ہیں ان کی عزت و قدر کرنا ہے۔ ہم اپنے خدمت استعمال کنندگان کی رنگارنگی جیسے کہ نسلی اصل، زبان اور خصوصی ضروریات سے متعلق معلومات کا ریکارڈ اور نگرانی رکھتے ہیں تاکہ ہم بچوں اور ان کے خاندانوں کو دینے والی خدمت کے معیار کو لگاتار بہتر بنانے کے قابل ہو سکیں۔ اس معلومات سے ہمیں نسلی مساوات کے فروغ اور خدمات تک رسائی میں مدد ملتی ہے جیسا کہ Disability Discrimination Act 1995، Race Relations Amendment Act 2000 اور Welsh Language Act 1993 کے مطابق ضروری ہے۔

## معلومات

ہمارے معلومات کو جمع کرنے، ان پر کارروائی کرنے اور انہیں دستیاب کرنے کے طریقے قانون کے تابع ہیں۔ درج ذیل امور شاید آپ کیلئے موجب دلچسپی ہوں:

◀ ہمارے کام کی نوعیت کیلئے ضروری ہے کہ ہمارے خدمت استعمال کنندگان کی ذاتی معلومات کے مطابق کارروائی کی جائے۔ ایسی تمام سرگرمیاں Data Protection Act 1998 کے مطابق ہوتی ہیں۔ Data Protection Register میں ہمارا اندراج [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) پر مل سکتا ہے۔

◀ Data Protection Act کے تحت آپ اس معلومات کی نقول لینے کے حقدار ہیں جو ہم نے آپ کے بارے میں اپنے پاس رکھی ہوئی ہے۔

◀ ہم Freedom of Information Act 2000 کے مطابق آپ کو خدمت کے بارے میں معلومات فراہم کرنے کے پابند ہیں۔

مزید تفصیل کیلئے براہ کرم ہماری ویب سائٹ [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) کا Information سیکشن دیکھیں یا اپنے مقامی CAF/CASS نیچر سے رابطہ کریں۔

ہماری ویب سائٹ پر ہماری خدمات کے مکمل سلسلے سے متعلق مزید معلومات بھی دستیاب ہیں۔

V3-05